

## LA CARTA A LOS HEBREOS

### *Dios niskanta willawanchej Cristonejta*

<sup>1</sup> Ñaupá tiempospi Dios niskanta unay tataninchejman willarka. Ashqha cutista imaymanaspitaj niskanta unay willajcunannejta parlarka. <sup>2</sup> Cunan cay khepa p'unchaycunapirí Dios nokanchejman niskanta willawarkanchej Wawan Cristonejta. Paytataj wiñaypaj churarka tucuy ima paypata cananpaj. Yuyaskanmanjinataj Dioska paynejta tucuy pachacuna cajta ruwarka. <sup>3</sup> Chay tucuy atiyiniyoj Diosmanta mana khawarinapajjina c'anchay llojsimun. Wawanka chaywan c'anchan cheka Diospa cayninta ricuchispa, payka Diosllataj caskanraycu. Chaywanpis Wawanka atiyiniyoj niskanwan tucuy ruwaskan cajta purichin. Paytaj wañorka juchasninchejta khechunawanchejpaj. Chayta ruwaspañataj Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi tiyaycucorka wiñay jatunchaska cananpaj.

### *Cristoka may aswan sumajmin ruwaskanpi atiyinipipis*

<sup>4</sup> Cristoka may aswan sumajmin tucuy imapi. Chaymanjinataj paytaka aswan sumaj sutiwan Dios jatuncharka angelesmanta niskaka. Chayraycu payka angelesmanta astawan curajpaj khawaskamin. <sup>5</sup> Yachanchej: Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dios nerkachu:

Waway canqui.

Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui,\* nis-  
paka.

Chaytaka Wawan Jesusllaman nerka. Astawanpis  
Dios cay pachaman payta cachamushaspa nerka:  
Noka Tatayqui casaj.

Kantaj Waway canqui, nispa.

<sup>6</sup> Ujtawan cay pachaman c'ata Wawanta  
cachamuspataj nenka:

Diospa tucuy angelesnin Cristota yupay-  
chachuncu, nispa.

[Chaywan ricuchenka curaj caskanta.]†

<sup>7</sup> Palabranpi ricuchin angeleska janaj pachapi  
Diospa camachisnin caskancuta:

Angelesninri wayrajina uskhayta rincu.

Camachisnintaj ninajina callpawan munayninta  
ruwancu, nispa.

<sup>8</sup> Wawanmanrí cayta Dios nin:

Kanka Dios canqui.

Wiñaypa wiñayninpaj tucuyta camachinqui.

Tucuy camachiskayqueka chekanpuni.

<sup>9</sup> Cay pachaman jamuspa chekan caj ruwaskasta  
munacoj canqui.

Sajra caj ruwaskastataj chejnicoj canqui.

Chayraycu noka, Diosniyqueka, may sumaj cusiy-  
wan Camachej canayquipaj churarkayqui.

Causaj-masisniyquimanta astawan curajpaj chu-  
rarkayqui, nispa.

<sup>10</sup> Wawanman nillantaj:

Kanka Señor canqui. Manaraj ni ima cashajtin  
kallariypi cay pachata sayacherkanqui.

\* **1:5** Literal: yumarkayqui. † **1:6** Ninayan.

Janaj pachapis kanpa ruwaskayqui.

<sup>11</sup> Cay pachapis janaj pachapis tucuconkancu.  
Kanrí wiñaypaj canqui.

Tucuy chay ruwaskaka p'achajinalla  
mauc'acaponka.

<sup>12</sup> P'achatajinataj mauc'acapojtenka wajwan cam-  
bianqui.

Kanrí wiñaypaj quiquillanpuni canqui.

Causayniyquitaj ni jayc'aj tucuconkachu.

<sup>13</sup> Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dioska  
nerkachu:

Nokawan cusca tiyaycucuy camachinayquipaj,  
nispaka.

Manachayrí Wawan Cristollaman nerka:

Nokawan cusca tiyaycuy camachinayquipaj  
enemigosniyquita k'alata atipanaycama,†  
nispa.

<sup>14</sup> Angeleska tucuyincu espírituslla cancu,  
Diospa camachisnillan. Paycunaka wiñay  
causayta jap'ejcunata yanapanancupaj  
cachamuskas cancu.

## 2

### *Diospa niskanta casuychej*

<sup>1</sup> [Cunan p'unchaycunaka Wawan Cristonejta  
Dios niskanta willawanchej.]\* Chayraycu  
tucuy sonkowan casunanchej tiyan. Pajtataj  
chincapushasunman. <sup>2</sup> Ñaupá tiempospi,  
angelesnejta willaska caspapis, Diospa  
niskanka atiyniyojpuni carka. Tucuy mana

† **1:13** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.  
Imaynata nin cap. 1:2.

\* **2:1**

casojcunapis mana uyariyta munajcunapis pantaskancumanjina muchuchiskas carkancu. <sup>3</sup> Cunanrí nokanchejman Señorninchej Jesusnejta willawanchej. ¡Chay chhica sumaj niskanka wiñay causaymantamin! Chayraycu mana uyarisanman chayka, aswan sinch'i muchuyraj nokanchejpaj canka. Chay niskanta ñaupajtaka Señorninchej yachajcunanman willarka. Payta uyarispa yachajcunan khepata nokanchejman quiquinta willawarkanchej. <sup>4</sup> Diospis sut'ita ricucherka niskan cheka caskanta jatun ricuchinaswan t'ucunapajjina ruwanaswanpis. Santo Espiritutaj atiyacunata korka. Chay atiyacunataka sapa ujman kon munayninmanjina.

*Cruzpi wañuskanraycu Jesús jatunchaska*

<sup>5</sup> Diospa cheka niskanmanjina mosoj pachata suyanchej. Chaypeka mana angelestachu runasninta camachinancupaj Dios churanka.

<sup>6</sup> Manachayrí runamanta parlaspaka nin:

Diosnáy ¿imataj runaka payta yanapanayquipajrí?

<sup>7</sup> Payta angelesmanta uj chhica pisillata churarkanqui.

Atiytataj payman korkanqui, sumajpaj khawaspataj payta jatuncharkanqui.

Cay pacha ruwaskasniyquita camachinanpajtaj paytaka churarkanqui.

<sup>8</sup> Tucuy enemigonta paypaj atiparkanqui,† tucuy ima paypa atiyininman churaska cananpaj, nispa.

Chayta nispa sut'ita ricuchin: Mana canchu ni ima runaj atiyininman mana churaskaka.

† 2:8 Literal: chaquisnin urapi.

Cunanrí manaraj ricushanchejchu tucuy imapis chaymanjina churaska caskantaka. <sup>9</sup> Astawanpis cunanka chay kelkaskamanjina Jesusta ricushanchej cayjinata: Payka angelesmanta uj chhica pisilla churaska carka cay pachaman jamuspa. Cruzpi wañuytataj muchorka. Diospa c'acha yanapayninmanjinataj tucuy runaspaj wañorka. Chayraycu Dios tucuy atiyta payman korka sumajpaj khawaspataj payta jatuncharka.

*Jesús hermanosninpaj rejsicuwanchej*

<sup>10</sup> Dioska munarka ashqha runas wawasnin canancuta paywan cusiskas wiñaypaj causanancutataj. Payka tucuy atiyneyoj caspa munayninta yuyaskanmanjina ruwan. Chayraycu chay ashqha runas wawasnin canancupaj sumaj yuyaywan ruwarka. Chaymanjinataj Dioska ñac'ariynejta Jesusta atiyneyoj Cacharichejnincu cananpaj ruwarka. Juchamanta cacharichinanpaj atiyneyoj caskanraycu cachariskacuna paywan wiñaypaj causaconkancu.

<sup>11</sup> Cacharichiwajninchajka runa nacecuspá wañuyninnejta juchamanta llimphuchawarkanchej. Llimphuchajwan llimphuchaskaswan uj Tatayoj canchej. Chayraycu Cristoka mana p'enkacuspá hermanosninpaj rejsicuwanchej. <sup>12</sup> Cayta nin: Diosnáy, c'acha cayniyquita hermanosniyman ricuchisaj.

Paycunaj tantacuynincupipis taquispa kanta yu-paychaskayqui, nispa.

<sup>13</sup> Ujtawan nin:

Kanpipuni confiacuni, nispa.

Nillantaj:

Munaska wawasniyquita kowarkanqui. Nokari paycunawan ñaupakeyquipi cashani, nispa.

*Jesús wañuymanta cacharichiwanchej*

<sup>14</sup> Chay wawasnenka cay pacha<sup>‡</sup> runas cancu. Chayraycu Jesuspis paycunawan ujchacunanjay runa nacecorca. Wañuyninnejtataj supay Satanasta k'alata atiparka. Chayraycu Satanaska manaña wañuchiya atinchi. <sup>15</sup> Runaska tucuy causaynincupi juchallicuskancuraycu manchachicuywan Satanaspaca machisnin carkancu. Jesurí juchancupaj wañuspa Satanaspaca atiyningmanta runasta cacharicherca. <sup>16</sup> Ajinaca Abrahamaca ayllunmanta cajcunata yanapananjay cay pachaman jamorca. Manataj angelesta yanapananjaychu jamorca. <sup>17</sup> Yanapajninca cananjay hermanosninman quiquinchacunacarca Diosman atiyningoj Kayllaycuchej cananjay. Ajinapi juchanchejta khechunawanchejpay wañorca. Cunanca Diospa ñaupakenpitaj mañapushawanchejpuni qhuyacuyninwan. <sup>18</sup> Jesusca cay pacha causayningipi juchaman urmachejcunata ñac'arerca, chaytataj atiparka. Chayraycu juchaman urmachejcunata ñac'arej runasta yanapananjay atiyningojmin.

### 3

*Jesusca Moisesmanta aswan curajpay churaska*

<sup>1</sup> Diosman t'akaska hermanosnín, janaj pachapaj wajyaska-masicunay canquichej.

---

<sup>‡</sup> **2:14** Literal: yawarningoj aychayojpis.

Chayraycu niyquichej: Wajyaskas caskayquichej-manjina sumaj yuyaywan Jesusta reparaychej paypi jap'icuskayquichejta willacuspa. Payka Diospa cachamuskan kayllaycuchinawanchejpaj. <sup>2</sup> Ajinapi Diospa churaskan caspa Jesuska ruwanasninta junt'arkapuni. Ajinallatataj Moisespis churaska caskanmanjina Diospa wasinpi tucuy ruwanasninta junt'arka. [Israelcunaka uj familiajina caspa Diospa wasin cancu.]\* <sup>3</sup> Wasichaj runaka aswan sumajpaj khawaskamin wasimanta niskaka. Ajinallatataj Jesustapis aswan curajpaj Dios jatuncharka Moisesmanta niskaka. <sup>4</sup> Tucuy waseka wasichajniyojmin. Diosri tucuy imata yuyayninwan ruwarka. <sup>5</sup> Moiseska Diospa wasinpi khawapojninjina carka. Tucuy camachiskantataj junt'arka. Ajinapi Dios khepa tiempopi sut'inchanan carka, chay imasmanta ñaupajpi willarka. <sup>6</sup> Cunanka quiquin Wawan Cristota wasinpi Dios churan. Wawanri munayninta junt'anpuni. Ajinapi Wawanka wasinpi runasninta munacuywan camachiwanchej. Nokanchejtaj Diospi jap'icuskanchejraycu paypa sumaj niskanpi confiacuskanchejta sut'ita willacunanchej tiyan. Ajinata causacuspalla Diospa wasin canchej.

*Dios wajyan samacuyininman*

<sup>7</sup> Chayraycu Santo Espiritoka Diospa palabranpi niwanchej:

Cunan sonkoyquichejpi Dios wajyashasunquichej.

---

\* **3:2** Ninayan.

Wajyaskanta uyarinquichej chayka,

<sup>8</sup> ama sonkoyquichejta rumiyachiyejchu ñaupa tatasniyuichejjinaka.

Paycunaka Moiseswan ch'in pampapi purishaspa jaya sonkowan Diosmanta nerkancu:

“Yachasunchej Dios atiyniyojchus caskanta”, nispa.

<sup>9</sup> Paycunaka tawa chunca watasta Diospa ruwaskasninta ricorkancu.

Tucucuycama qhuyacuyninta sayc'uchispapis manapuni paypi jap'icuspa casorkancuchu.

<sup>10</sup> Chayraycu Dioska sinch'ita phiñacorka chay p'unchay runacunapaj.

Nerkataj: “Pantaj sonkollapuni cancu, manataj munayniymanjina causayta yachancuchu”, nispa.

<sup>11</sup> Ajinapi Dioska chekan phiñacuyninpi juraspa nerka: “Nokawan cusca samacunancupaj Canaán jallp'aman waquichiporkani, chaymanka ni jayc'aj yayconkancuchu”, nispa.

### *Yuyaychanacuychej*

<sup>12</sup> Hermanosnít, khawacuychej pajtataj maykenpis kancunamanta sajra sonkoyoj canman. Ajinamanta, wiñay causaj Diospi mana jap'icuskanraycu paymanta carunchacushanman. <sup>13</sup> Chayraycu tiempo canancamaka sapa p'unchay yuyaychanacuychej pajtataj maykenpis kancunamanta juchawan pantachiska caspa rumi sonkoyojman tucunman. <sup>14</sup> Imaynatachus



ñaupajpi Cristollapi confiacorkanchej causaj-masisnin cananchejpaj, quiquillantapuni confiacuychej.

<sup>15</sup> Diospa palabranpipis nin:

Sichus cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka, ama sonkoyquichejta rumiyachiychejchu, ñaupa tatasniyquichej ch'in pampapi ruwarkancujinaka, nispa.

<sup>16</sup> ¿Picunataj chay mana casucoj rumi sonkoyojcunari? Egiptomanta Moiseswan pusaska tucuy llojsejcuna carkancu. <sup>17</sup> Tawa chunca watasta chay juchasapa runaspaj Dios sinch'ita phiñacorka. Ajinamanta paycuna wañurarkancu, tullusnincupis ch'in pampapi khepacorka. <sup>18</sup> Chay mana casucojcunapaj Dioska jurarka waquichiskan lugarman mana yaycunancuta. <sup>19</sup> Ajinamanta cayta reparanchej: Paycunaka mana paypi jap'icuskancuraycu paypa samacuynin jallp'aman mana yaycuyta aterkancuchu.

## 4

### *Nokanchejpajpis cashanraj Diospa samacuynin*

<sup>1</sup> Chayraycu manchachicunanchej tiyan. Pajtataj kancunamanta mayken mana yaycunanpajjina jap'iska canman Diospi jap'icuynin pisicuskanraycu. <sup>2</sup> Imaynatachus ñaupa tatasninchej Diospa sumaj willanasninta uyarerkancu, ajinallatataj nokanchejpis uyarishanchej. Astawanpis paycunaka sumaj niskanta uyarispa Diospi mana jap'icorkancuchu. Chayraycu paycunapaj ni ima

allintapis ruwarkachu. <sup>3</sup> Nokanchejtari paypi jap'icuskanchejraycu Dios samachiwanchej. Astawanpis paycuna mana jap'icuskancuraycu Dioska cayta nerka:

Phiñacспа jurarkani, samacuyniyman ni jayc'aj yaycunancuta.

Chaywanpis chayta nerka cay pacha ruwaskasnin kallariymantapacha tucuskaña caskanraycu.

<sup>4</sup> Chay samacuyninmanta parlaspa nin: “Kanchis caj p'unchay tucuy ruwaskasninta tucuspa Dios samacorka”.

<sup>5</sup> Nerkaniña: Diospi mana jap'icoj ñaupata tataninchej samacuyninman mana yaycuyta aterkancuchu. <sup>6</sup> Chay ñaupajta Diospa sumaj wajyaskaka mana casuskancuraycu mana yaycorkancuchu. Astawanka runaspaj chay sonko samacuynenka waquichiskaraj cashan.

<sup>7</sup> Chayraycu astawan khepata Davidpa kelkaskanpi ujtawan Dios churarka runaspaj uj p'unchayta. Imaynatachus ñaupajpipis nerka:

“Cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka, ama sonkoyquichejta rumiyachiyejchu”; quiquillantataj cunanpis ujtawan runasta wajyashan. <sup>8</sup> Unayña chay israel ayluta Josueka paypa p'unchaycunanpi Canaán jallp'aman pusarkaña. Khepantari ujtawan wajjina samacuyman Dios wajyashallantaj Davidpa kelkaskanpi.

<sup>9</sup> Chayraycu payman t'akaska runasninpaj samacuy cashanraj. <sup>10</sup> Chay samacuyka Dioswan cusca wiñay samacuymín. Imaynachus Dioska ruwaskasninta tucuspa samacorka, ajinallataj samacuyninman yaycojka ruwaskasninta tucuspa samacun.

### *Diospa niskanta uyarinanchej tiyan*

<sup>11</sup> Chayraycu wiñay sonko samacuyninman yaycunanchejpaj tucuy atiskanchejta ruwanachej. Pajtataj mayken Diospa niskanta mana jap'icuspa juchaman urmashanman ñaupata tataninchejjina. <sup>12</sup> Chekatapuni Diospa niskanka causayniyojmin pay causayniyoj caskanraycu. Atiyniyojtaj cashan, puraj filoyoj espadamanta aswan filotaj. Chay niskanka espadajina t'ujsiyacun sapa uj runaj uqhu yuyayninman munayninmanpis, yachananpaj Diosmantachus chayrí cay pachamantachus caskanta. Reparachintaj sonkoj tucuy unanchayninta munaynintapis. <sup>13</sup> Diospa khawayninmantaka ni imapis pacaskachu. Astawanpis tucuy yuyayka sut'i, k'ala, quichariskajinatajmin paypa khawayninpajka. Nokanchejpis paypa ñaupakenpi cuentata konanchej tiyan.

### *Jesús Diosman Kayllaycuchejninchej*

<sup>14</sup> Diospa Wawan Jesuska payman Kayllaycuchejninchejmin. Payka janaj pachanejta Diospa ñaupakenman yaycorka. Chayraycu paypi sumajta jap'icuskanchejta sut'ita runasman willacunanchej tiyan. <sup>15</sup> Cristoka entiendenmin juchaman urmachejcunapi pisi callpayoj caskanchejta. Payka nokanchejtinallataj tucuy urmachej muchuspapis mana juchallicorkachu. Muchuskanraycu atin causayninchejpi nokanchejwan cuscachacuyta. <sup>16</sup> Ajinamanta mana manchachicuspalla Diospa ñaupakenman kayllaycunachej c'acha yanapayninta jap'icunanchejpaj. Payka qhuyacuyninwan

perdonawasunchej pisichicuskanchejmanjinataj yanapawasunchej.

## 5

### *Diospa niskanta uyarinanchej tiyan*

<sup>1</sup> Runasmanta tucuy ajllaska caj yupaychana-wasimanta curajcunaka runaj sutinpi Diosman kayllaycuncu. Juchata pichanancupaj koskatapis uywastapis Diosman jaywanancupaj churaska carkancu. <sup>2</sup> Chay runamanta

ajllaska yupaychana-wasimanta curajka runalla. Chayraycu runacunaj pantaynincupi urmaynincupipis paycunawan cuscachacun.

<sup>3</sup> Chaywanpis imaynatachus runaspa juchasnincumanta uywata jaywanan tiyan, quiquillantataj paypa juchasninmantapis jaywanan tiyan.

<sup>4</sup> Ni pipis payllaka yupaychana-wasimanta curaj cananpaj churacunchu. Manachayrí Dios chaypaj payta wajyan chaylla. Aaronpis ajina wajyaska carka. <sup>5</sup> Ajinallataj Cristopis mana pay quiquillanchu jatunchacorka Curaj yupaychana-wasimanta cananpajka. Manachayrí Dios payman nerka:

Waway canqui.

Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui.\*

<sup>6</sup> Wajnejpi palabranpi nillantaj:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwej kan canqui.

Melquisedecjina churaskataj canqui.

<sup>7</sup> Cristoka cay pachapi causashaspa sinch'ita Diosmanta mañacorka. Wañuymanta payta

---

\* 5:5 Literal: yumarkayqui.

cacharichiyta atinanta yachaspa Diosman khaparerka may phutiywan wakaywanpis. Tatanpa munaynintapis payka casorkapuni yupaycharkataj. Chayraycu Tatanka Cristoj jaywacuskanta cusiywan jap'erka, payta uyarispa yanaparkataj. <sup>8</sup> Payka Diospa Wawan cashaspapis muchuskannejta Tatanpa munayninta casuyta yachacorka. <sup>9</sup> Payka tucuy imapi casucoj cayta yachacuskanraycu tucuy payta casojcunapajka juchamanta wiñaypaj atiynejoj Cacharichejnincumin. <sup>10</sup> Diostaj payta churarka payman Kayllaycuhej cananpaj Melquisedectajina.

*Mosoj causaypi amaña wawasjinaka caychejchu*

<sup>11</sup> Chay imasmanta ashqhataraj kancunaman parlanaycu tiyan. Cunanrí mana sumajta sut'inchayta atiyachu ñac'ayta entiendej jok'arajina caskayquichejraycu. <sup>12</sup> Unayña kancunaka Diospi jap'icorkanquichej. Cunancamaka may yachachejña canayquichej carca. Astawanpis Diospa niskasninmanta kallariucuyta kancunaman ujtawan yachachinaraj tiyan. Imaynachus wawitaspis lechellawanraj causancu manataj miqhunawanchu, ajinallataj kancunawanpis. <sup>13</sup> Yachanquichejjina Diospa niskasninmanta kallariucuyllata uyarejka pisitaraj entiendeskanta chay chekan yachachinasmanta. Chayraycu wawitajinallaraj mosoj causaypi cashan. <sup>14</sup> Astawanpis mosoj causaypi wiñaska cajrí atin uyariyta jap'iytapis aswan jatuchej yachachinasta. Chay niskasninpi runayaska

caspaka atin casuyta. Atillanña reparayta mosoj causaypaj allin cajta chayrí mana allin cajtapis.

## 6

### *Mosoj causaypi wiñaychej*

<sup>1</sup> Chayraycu atiskanchejmanjina ñaupajman rinachej sumaj wiñaskas cananchejcama. Ñaupaj caj yachachinastaka amaña ujtawan ujtawanpis kallarisunchu. Chay kallarinapaj yachachinaska caycuna cancu: Manacaj ruwaskasta sakespa Diosman cutiricuymanta, paypi jap'icuymantawan; <sup>2</sup> bautismomanta, Diosmanta mañacuspama maquista churanamanta; wañuskacuna causarimunancumanta, wiñaypaj juicio p'unchaymantawan. <sup>3</sup> Diospa yanapayninwanka ñaupajman rispa jatun yachachinaspi wiñaskaspuni casunchej.

<sup>4</sup> Chaywanpis Diosta rejsinancupaj uj cutita cheka c'anchayta jap'ejcunaña cancuman. Diospa sumaj koskasninta jap'ejcunaña, Santo Espirituwanpis cuscachaskaña cancuman.

<sup>5</sup> Diospa niskanta c'acha caskanta wiñay causayman wajyaskantapis yachancumanña.

<sup>6</sup> Ajinata yachaskancumantaña sichus Diosmanta t'akacuspama payta khesachancuman chayka, ujtawan Diosman paycunata cutirichiyka manaña aticunchu. Sichus ajinata ruwancuman chayka, paycunaka ujtawan Diospa Wawanta chacatachispajinancu. Payta runaspa

ñaupakencupi manchayta p'enkachispajinancu.

<sup>7</sup> Imaynachus uj chajraka parallapipuni caspa sumajta pokon llanc'ajpajka, ajinallataj Diospi

jap'icojka sumaj wiñaska runa canka. Chay chajraka Diosta cusichispa pokoyniyojpunitaj. <sup>8</sup> Astawanpis sichus uj chajra qhishcasllata pokon chayka, manacaj cashan. Khesachanapajjinaña cashan, ruphachiskataj canka. [Ajinallataj Diospa c'ajaj phiñacuynin canka payta khesachajcunapajka.]\*

### *Sonkochanas*

<sup>9</sup> Munacuskasníy, ajinatapis yuyaychanaswan parlayquichej, chekata yachaycu kancunaka mosoj causay ruwanaspi junt'anayquichejta. <sup>10</sup> Yachaycutaj Diosman t'akaska runasninman munacuyniyquichejta ricuchiskayquichejta Diospa sutinpi paycunata yanapaspa. Cunanpis paycunata yanapashanquichej. Ajinapi Diosta munacuskayquichejta ricuchishanquichej. Chayta ruwashaskayquichejtari Dios chekan caspa mana konkapunchu. <sup>11</sup> Chaywanpis munaycu sapa ujniyquichej Diospi suyananta sumaj c'uchi ruwaywantaj tucucuycoma ñaupajman rinanta. <sup>12</sup> Mosoj causay imaspi ama khellaman tucupuychejchu. Manachayrí imaynatachus ñaupajpi Diospi jap'icojcuna ruwarkancu, ajinallatataj kancunapis ruwaychej. Paycunaka unayta suyarkancu Dios sumaj niskanta junt'anancama. Cunanri paycunaka chay suyaskancuta ricushancuña.

<sup>13</sup> Cayta yuyaricuychej Abrahammanta: Dioska sumaj niskanta payman nispa, jurarka chay niskan cheka caskanta. Diospa sutinmanta aswan curaj mana caskanraycutaj,

---

\* **6:8** Ninayan.

sutinpi jurarka. <sup>14</sup> Nerkataj: “Chekatapuni yanapaskayqui cusiywan causacunayquipaj. Ashqha wawasniyoj canayquipaj miraytataj koskayqui”, nispá. <sup>15</sup> Ajinataj Abrahamka Diospi jap'icuspa unayta suyacorka. Khepatataj chay suyaskanta ricorka. <sup>16</sup> Juranasmanta parlaspa yachanchej, runaska jurancu aswan curajpaj khawaskaj sutinpi. Chayta ruwancu chay juraska cheka sayachiska cananpaj. Ajinapi chay juraska jawa manaña canñachu ni ima parlay. <sup>17</sup> Diospis sumaj niskanta jap'ejcunaman chekapuni caskanta astawan ricuchiyta munarka. Chayraycu jurarka chay sumaj niskan wiñaypaj sayachiska caskanta ricuchinanpaj. <sup>18</sup> Dios ni jayc'aj llullacuyta atinchu. Chayraycu sumaj niskanwan cheka juraskanwanpis churarka chay iscaynin wiñaypaj quiquillanpuni canancupaj. Ajinapitaj paypi suyaspapuni sumaj sonkochaskas canchej; imaraycuchus wañuymanta Diosman aykecorkanchejña wiñay causayta jap'icunanchejpaj. <sup>19</sup> Ajinapi Diospa cheka sumaj niskanpi suyaspa wiñay causayniyoj caskanchejta yachanchej. Chay niskanka mana cuyurej rumijinamin nokanchejpaj. Sumaj niskan junt'acojta manaraj ricushanchejchu. Chaywanpis yachanchej chay niskanka paypa ñaupakenpi sumaj sayachiska caskanta. <sup>20</sup> Astawanpis Diospa quiquin ñaupakenman Jesuska nokanchejpaj yaycorkaña. Melquisedecjina Diosman Kayllaycuchej cananpaj payka wiñaypaj churaskamin.



## 7

*Diosman kayllaycuhej Melquisedecmanta*

<sup>1</sup> Chay Melquisedec Salem llajtata camachej carka. C'ata jatun Diosman kayllaycuhejtaj carka. Ñaupa tiempopi Abrahamka jatun makanacupi churanacoj camachejcunata atipaspa wañucherka. Atipaskanmanta cutimushajtintaj Melquisedecka paywan tincorka. Diospa sutinpitaj allinninpaj parlaspa Abrahamta bendecerka. <sup>2</sup> Abrahamka makanacupi tucuy jap'iskanmanta chuncaman parterka. Chay parteskanmanta ujtataj korka Melquisedecman Diosman kayllaycuhej caskanraycu. Chay Melquisedecka ñaupajta chekan cajta camachej sutichaska carka. Payka Salem llajtatapis camachej carka. Salemri niyta munan, allinyacuy. <sup>3</sup> Paypa tatanmanta, mamanmanta ñaupa tatasninmantapis ni ima yachacunchu. Nacecuyninmanta wañuyninmantapis nillataj yachacunchu. Manachayrí Diospa palabranpeka cayllata nin, mana tucucuyniyoj kayllaycuhej caskanta. Ajinaka Diospa Wawan Cristojina carka.

*Melquisedecka Abrahammanta aswan curajpaj khawaska*

<sup>4</sup> Reparaychej imayna jatunpaj khawaskataj Melquisedec carka. Ñaupa tatanchej Abrahampis jap'iskanmanta aswan sumaj cajmanta chunca caj parteta payman korka. <sup>5</sup> Aswan khepatataj israelcunata Moisés camacherka Diospaj konancuta capuskancumanta pachajmanta chuncata. Chay chunca cajta konancu

carka Levij miraynin cajcunaman. Paycuna carkancu yupaychana-wasipi ruwanayojcuna. Jap'ejcunaka kojcunajta waukesnincupis carkancu quiquin Abrahampa mirayninmanta caspa. <sup>6</sup> Melquisedecrí mana chay ayllumanta cashaspapis Diospaj koskata Abrahammanta jap'erka Diospa sutinpitaj bendecerka. Chaywanpis Dioska sumaj niskanta kospa Abrahamta jatuncharka. <sup>7</sup> Sumajta yachanchej bendecej runaka bendeciska runamanta astawan curajpaj khawaska caskanta. Ajinapi reparanchej Melquisedec astawan curajpaj khawaska caskanta Abrahammanta niskaka.

<sup>8</sup> Moisespa camachiskanmanjina chay Diospaj koskasta jap'ejcunaka wañoj runaslla carkancu. Paycunaka Levij mirayninmanta carkancu. Melquisedecrí uj ricuchina carka wiñay causaj Cristomanta. <sup>9</sup> Nisunman chay koskata jap'ej Levika kospajinarkaña jatun tatan Abraham koskanwanka. <sup>10</sup> Melquisedec Abrahamwan tincushajtin Levika manaraj naceskarajchu carka.

### *Ñaupá camachiska manaña atiyniyojchu*

<sup>11</sup> Israelcunata Dios camacherka Levimanta miraylla yupaychana-wasipi ruwanayojcuna canancuta. Chaymanjina Aaronpis ñaupaj curajnincu carka. Diospa sumaj yuyaskanta runasman junt'anancupaj churaskas carkancu. Astawanrí paycunaka mana aterkancuchu tucuyta junt'ayta. Chayraycu Diosman kayllaycuchej waj laya Melquisedecjina churaska canan carka. Payka Cristomin.

<sup>12</sup> Sichus waj laya Diosman kayllaycuchej

canman chayka, waj camachiskapis canallantaj tiyan. <sup>13</sup> Moisespa camachiskanmanjina yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojcuna Levíj ayllumanta canancu carka. Jesusrí waj ayllumanta carka. <sup>14</sup> Astawanpis tucuy yachanchej, Señorninchejka Judá ayllumanta caskanta. Moiseska chay ruwanayojcunamanta parlaspá ni imata nerkachu chay ayllumanta. <sup>15</sup> Cunanri Diospa yuyaskanka aswan sut'i cashan Cristo Melquisedecjina riqhurmuskannaycu. <sup>16</sup> Payka mana ñaupa camachiskamanjina Levi ayllumantachu Diosman kayllaycuhej carka. Manachayrí ni jayc'aj tucucoj causayniyoj caskanraycu atiyiniyojpunimin. <sup>17</sup> Chayraycu Diospa ajinata willan:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.

Melquisedecjina churaskataj canqui, nispá.

<sup>18</sup> Chay niskanwanka ñaupa camachiskata Dios chincachiporka manaña atiyiniyoj caskanraycu, nitaj yuyaskanta junt'askanraycupis. <sup>19</sup> Chay ñaupa camachiskaska mana aterkachu Diospa yuyaskanta tucuy imapi junt'ayta. Manachayka runasta waquichinallanpaj churaska carka Cristoj jamuskancama. Cunanka chaymanta astawan sumaj niskannejta Diosman kayllaycucunchej yuyaskanmanjina.

*Diospa mosoj traton wiñay atiyiniyoj*

<sup>20</sup> Chaywanpis astawan sumaj mosoj Kayllaycuhejta churaspá Dios jurarka. Ñaupa camachiskanejta Aaronjina payman kayllaycuhejcuna churaska canancupajrí mana

jurarkachu. <sup>21</sup> Cristota churaspari Dios jurarka. Señortaj nerka:

Jurarkani, ajinapunitaj canka:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwej kan canqui.

<sup>22</sup> Cacharichiwajninchey Jesuska Dioswan cuscapuni caspa, chay aswan sumaj traton cheka caskanta wiñaypaj rejsichiwanchej.

<sup>23</sup> Aaronjina Diosman kayllaycuhejcuna pisi tiempollapaj ruwarkancu, wañoj runalla caskancuraycu. Ajinapitaj ashqhas carkancu.

<sup>24</sup> Cristorí wiñaypaj causaj caskanraycu mana tucucuyniyoj Diosman Kayllaycuhej canka.

<sup>25</sup> Paynejta Diosman kayllaycucojcunapaj janaj pachapi Diosmanta mañapuspa wiñaypaj causan. Chayraycu tucuy atiyuniyoj cashan paycunata juchamanta cacharichinanpaj wiñaypaj mosoj causayniyoj canancupaj.

### *Jesucristoka c'acha causayniyoj*

<sup>26</sup> Jesusri cay pachapi tiyacushaspaka c'acha causayniyoj mana juchayoj, mana pantayniyoj carka. Juchasapasmanta payta Dios t'akarka aswan pata janaj pachapi jatunchaspa. Chayjina Diosman Kayllaycuhejka nokanchejman sayacunapaj sumajpunimin. <sup>27</sup> Astawanpis

Aaronjina yupaychana-wasimanta curajka sapa p'unchay uywasta jaywanan carka. Ñaupajta paypa juchasninmanta jaywanan carka, chaymantataj Diospa runasninpa juchasnincumanta. Jesusri uj cutillata wiñaypaj pay quiquinta jaywacorka. Chayraycu mana sapa p'unchaychu jaywanan tiyan. <sup>28</sup> Chaywanpis ñaupa camachiskamanjina churaska curajcunaka

juchaman urmaj runaslla carkancu. Khepatari juraska niskanmanjina Curajpaj Dios Wawan Cristota churarka. Payka mana juchayoj sut'i ricuchiska carka. Wiñaypajtaj ajina canka.

## 8

### *Janaj pachapi yupaychana-wasimanta Curajpa ruwanasninmanta*

<sup>1</sup> Cunanka chay parlaskanchejmanta aswan curajka caymin: Chayjina Diosman Kayllaycuhej capuwanchej. Paytaj tucuy atiyniyoj Dioswan cusca janaj pachapi tiyaycorka. <sup>2</sup> Payka cheka caj janaj pacha yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi kayllaycuhejpa ruwanasninta ruwasha. Chay cheka caj yupaychana-waseka Señorpa ruwaskan manataj runaj ruwaskanchu. <sup>3</sup> Cay pacha yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojka koskastapis uywastapis jaywananj churaskamin. Chayraycu Cristopis jaywanata jaywanallantaj carka. <sup>4</sup> Chaywanpis sichus cunan Cristo cay pachapi cashanman chaypis, mana yupaychana-wasipi ruwanayojchu canman, waj ruwanayojcuna caskancuraycu. Chaycunaka Moisespa camachiskasninmanjina jaywanancupaj churaskas carkancu. <sup>5</sup> Paycunaka ruwarkancu cay pacha yupaychana-wasillapi. Chay yupaychana-waseka janaj pachapi cajpa rijch'acuynillanmin. Chayraycu Moisés orkopi cashajtin payta Dios camacherka cay pachapi yupaychana-wasita wasichananpaj. Nerkataj: “Khaway, orkopi ricucher kayqui chaymanjina ruway tucuy imata”, nispa. <sup>6</sup> Cunanri janaj pachapi Cristoka aswan sumaj ruwanasniyojmin,

mosoj traton atiyuniyoj caskanta ricuchispa. Dioska chay mosoj tratonta aswan sumaj niskasninwan kowanchej. Chaymanjinataj Cristoj ruwanasnenka aswan sumajmin.

*Diospa mosoj tratonmanta*

<sup>7</sup> Sichus ñaupa camachiskasnin Diospa munayninta tucuyta junt'anman carka chayka, mana ujtawan waj traton cananta munanmanchu carka. <sup>8</sup> [Chay ñaupa runas mana niskanta junt'askancuta ricuchinanpaj]\* Señor Dioska palabranpi nin:

Sumaj p'unchaycuna jamonka.

Chay p'unchaycunapi mosoj tratoyta churasaj Israel ayllupaj Judá ayllupajpis.

<sup>9</sup> Cay mosoj tratoytaka mana ñaupa tatasnincupaj churaska quiquintachu churasaj.

Chaypachaka paycunata qhuyacuspa Egipto jallp'amanta pusamorkani yanapayniywan atiyuniywanpis.

Astawanpis paycunaka mana munarkancuchu casuyta.

Chayraycu nokaka sajra munaynincuman paycunata sakeporkani.

<sup>10</sup> Chay jamoj p'unchaycunapi Israel ayllupaj mosoj tratoyka caymin:

Yuyaynincupi camachiskasniyta churasaj entien-denancupaj.

Sonkoncupitaj camachiskasniyta kelkasaj casuyta munanancupaj.

Diosnincutaj casaj, paycunari runasniy cankancu.

---

\* **8:8** Ninayan.

11 Ajinaka sapa uj llajta-masinta chayrí sapa uj waukentapis, manaña yachachenkachu, “Señorta rejsiy”, nis-paka.

Astawanpis tucuy rejsiwankancu juch'uy cajmanta aswan jatun cajcama.

12 Qhuyacuyniywan juchasnincuta khechusaj, ni jayc'aj yuyaricunaypaj, nin Señor Dioska.

13 Mosoj tratonmanta parlaspaka ñaupaj cajtaka mauc'aña caskanta ricuchin. Chay mauc'ataj chincapunayashaña.

## 9

### *Cay pachapi caj yupaychana-wasimanta*

1 Israelcuna cay pachapi Diosta yupaychanancupaj ñaupaj camachiskasninta jap'erkancu. Yupaychana-wasita wasichanancupajpis yachachiskas carkancu.

2 [Yupaychana-waseka iscayman t'akaska carka. Ñaupakenpi uj jatun awaska khatanayoj carka.]\* Chay

uqhu ñaupaj partenka Diospaj T'akaska† carka. Chaypi churaska carka chay kori c'anchana, chay kori mesapiwan Diosman jaywaska t'antata churanapaj.

3 Iscay caj jatun awaska khatana callarkataj. Chay khatanaj wasanpi Diosllapaj T'akaskapuni‡ sutichaska lugar carka.

4 Tiyarkataj korimanta incienso k'oshñichinapis, Diospa camachiskasninta churanapaj cajón, arca sutichaska. Chay arcaka tucuy uqhuntin jawantin koriwan khataska carka. Chay arca

\* 9:2 Ninayan. † 9:2 Literal: Santuario. ‡ 9:3 Literal: Santísimo.

uqhupitaj churaskas carkancu maná, niska, churananpaj kori p'uñuwan. Carkataj Aaronpa k'omeryamoj c'aspiwan p'alta rumipi kelkaska camachiskaspiwan. <sup>5</sup> Chay arcaj patanpitaj carkancu korimanta ruwaskas iscay angeles§ lijran okhariskas llanthuycuspa. Khatanata khawarkancutaj. Chay khatanapitaj sapa wata yawarta ch'ajchuycoj cancu. Sapa uj chay imasmantari cunan mana astawan parlasunchu.

<sup>6</sup> Chayjina ruwaska wasi carka Diosta yupaychanancupaj. Chay wasej ñaupaj partenman sapa p'unchay yaycoj cancu ruwanayojcunaka ruwanasnincuta junt'anancupaj.

<sup>7</sup> Chay warqhuska khatanaj wasan iscay caj partenmanrí curajlla yaycoj watapi ujllatataj. Nitaj yaycuyta aterkachu mana uywa yawarta apaspaka. Manaraj yaycushaspa pay quiquinpa juchasninmanta uywata jaywanan caj. Chaymantataj runaspa juchasnincumanta jaywanan caj.

<sup>8</sup> Chay imasnejta Santo Espíritu yachachiwanchej janaj pachapi caj Diosllapaj T'akaskapuni\* lugarmanta. Yachachiwanchej, chay ñaupaj yupaychana-wasi canancamaka Diospa ñaupakenman runas yaycunancupaj manaraj quichaskachu caskanta.

<sup>9</sup> Chay yupaychana-waseka uj ricuchinalla cashan cunan p'unchay mosoj yupaychanamanta reparachinawanchejpaj. Chay ñaupaj tiempospeka koskastapis uywastapis jaywaj cancu. Astawanpis chay jaywanaska yupaychajcunaj sonko-yuyaynincuta ni jayc'aj

---

§ 9:5 Literal: gloriamanta querubines. \* 9:8 Literal: Santísimo.



juchamanta llimphuchayta aterkachu. <sup>10</sup> Ñaupá tratonmanjinaka camachiskas carkancu miqhunamanta, uyanamanta, imaymana mayllacuycunamantawan. Chay aswan sumaj p'unchaycuna jamunancamalla churaska carka chay jawa imasllata ruwacuyka.

*Janaj pacha yupaychana-wasiman Cristo yaycorka*

<sup>11</sup> Cunanrí aswan sumaj p'unchaycunapiña canchej. Diosman Kayllaycuchiwaninchej Cristoka yaycunña chay aswan sumaj caj cheka caj yupaychana-wasimanka. Chayri mana runaspa ruwaskanjinallachu nitaj cay ruwaska pachamantachu cashan. <sup>12</sup> Chaywanpis payka Diospa ñaupakenman yaycorka mana uywa yawarwanchu. Manachayrí paypa quiquin yawarninta jich'arka. Uj cutillatataj yaycorka juchamanta wiñaypaj cacharichinawanchejpaj. <sup>13</sup> Ñaupá tiempospi juchancumanta jaywanancu caj chivosmanta torosmantapis yawarta. Malta china wacata ruphachispa ushpanta ch'ichichaska runaman ch'ajchuycoj cancu. Ajinata jawallanta llimphuchaj cancu. <sup>14</sup> Cunanrí may astawanraj Cristoka paypa yawarninta Diosman jaywaspa sonko-yuyayninchejta llimphuchan. Paypa quiquin munayninmantataj jaywacorka. Chaywanpis tucuy imapi santo, wiñaypaj Diospa Wawan caspa, cheka yuyay Espiritunejta jaywacorka. Chayraycu manacaj ruwaskasmanta sonko-yuyayninchejta sumajta llimphuchawanchej wiñay causaj Diosta yupaychananchejpaj.

*Cristoj wañuyninneja Diospa mosoj tratonka atiyuniyoj*

<sup>15</sup> Cristoka may sumaj jaywananwan Diospa mosoj tratonta atiyuniyojta nokanchejpaj ruwarka. Dios niskanta mana junt'ayta aterkachu ñaupa tratonpi runaska juchallicuskancuraycu. Cristorí wañorka runasta tucuy juchamanta cacharichinanpaj. Cunanka Cristoj wañuyninraycu tucuy wajyaskacunaman Dios sumaj niskanta junt'an wiñay causayniyoj canancupaj.

<sup>16</sup> Yachanchejjina testamentopi kelkaska herencia koska cananpaj yachacunanraj tiyan testamentota ruwaj runa wañuska caskan.

<sup>17</sup> Ajinallataj Cristoka wañorka Diospa tucuy yuyaskan mosoj tratonpi junt'acunanpaj.

<sup>18</sup> Ñaupa tratonpis junt'acunanpajka uywa yawar jaywaska canan carka. Chaypajtaj uywata wañuchinancu caj. [Chay imaska Jesuspa wañuyninmanta reparananchejpaj carka.]†

<sup>19</sup> Moisespis tucuy israelcunata tantachimuspa tucuy Diospa kelkaska camachiskasninta paycunaman leespa willarka. Chaymantataj uywacunaj yawarnincutawan yacutawan chajrorka. Hisopo c'aspipi puca millmawan kelkaskamanpis tucuy runasmanpis ch'ajchuycorka.

<sup>20</sup> Ajinata ruwaytawantaj nerka: “Cay yawarka jich'aska, Diosman jaywaskataj. Chayraycu kancunaman ch'ajchuycuskaka ricuchin Dios tratonta junt'askanta, churaskanmanjina”, nispa.

<sup>21</sup> Chaywanpis Moiseska yawarwan

---

† 9:18 Ninayan.

ch'ajchuycorka yupaychana-wasita, chaypi ruwanayojcuna imaswanchá ruwanancu caj, tucuy chay imastawan. <sup>22</sup> Niyman, tucuy imata Diospa khawaskanpi allin cananpaj yawarwan llimphucharkancu. Chaywanpis jaywana yawar jich'acojtilan juchaka khechuska.

*Jaywacuskannejta Cristoka juchata wiñaypaj khechun*

<sup>23</sup> Cay pacha yupaychana-waseka chay ruwanaswan llimphu khawaska canan carka runas Diosta yupaychanancupaj. Chayri janaj pachapi cajman rijch'acojlla carka. Quiquin janaj pacha yupaychana-wasipajri may astawan sumaj jaywana canan carka. <sup>24</sup> Chayraycu Cristoka mana chay rijch'acoj ruwaska cajllamanchu yaycorka. Manachayrí quiquin janaj pachaman yaycorka. Cunantaj Diospa ñaupakenpi nokanchej jawa sayacushawanchej. <sup>25</sup> Chaywanpis payka mana ashqha cutitachu yaycorka yupaychana-wasimanta curajcunajinaka. Paycunaka sapa wata uywa yawarwan yaycoj cancu chay Diosllapaj T'akaskapuni† lugarman. <sup>26</sup> Sichus Cristoka paycunajina jaywanan canman carka chayka, may ashqha cutita muchunan wañunanpis canman carka cay pacha kallariymantapachaka. Cunanrí uj cutillata runa riqhurimorka chay ñaupá tiempospa junt'acuyninpi. Pay quiquinpa jaywacuyninnejtataj juchata wiñaypaj k'alata atiparka. <sup>27</sup> Runaka uj cutillata wañun. Chaymantataj ruwaskasninmanta Diospa ñaupakenpi cutichinan tiyan. <sup>28</sup> Ajinallatataj

---

† 9:25 Literal: Santísimo.

Cristoka uj cutillata jaywacorka tucuy runaspa juchasnincuta khechunanpaj. Jucharí tucuchiskaña cajtenka manaña ujtawan juchawan ruwajchu riqhurimonka. Manachayrí payta cusiywan suyajcunata wiñay causayman pusananpaj riqhurimonka.

## 10

*Ñaupá jaywanas juchataka manapuni khechorkachu*

<sup>1</sup> Chay camachiskaska sumaj jamoj imaspa rijch'acuynillan carka. Manataj cheka janaj pacha imaswanka quiquinchu carka. Rijch'acuynillan caskanraycu mana aterkachu tucuyta llimphuchayta. Nitaj Diosman kayllaycuyta munajcunata tucuy sonkowan payta yupaychanancupaj yanapayta aterkachu. Sapa wata quiquin jaywanata jaywashajtincupis juchancutaka mana khechorkapunichu. Manataj chay jaywajcunaj sonko-yuyaynincoka llimphuchaskachu carka. <sup>2</sup> Llimphuchaskachus canman carka chayka, manaña juchachanmanchu carka. Niñataj juchancumanta jaywancumanchu carka. <sup>3-4</sup> Jaywanapaj wañuchiska torosmanta chivosmantapis yawarnincoka manapuni aterkachu juchasta khechuytaka. Astawanpis ajina jaywaskancoka sapa wata juchancumanta yuyaricherka.

*Jesús cay pachaman jamorka Diospa munayninta ruwananpaj*

<sup>5</sup> Chayraycu Cristoka cay pachaman jamuspa nin:

Diosníy, mana munanquichu uywa jaywanasllataka.

Manachayrí runa cuerpota waquichipuwarkanqui.

<sup>6</sup> Canman uywa wañuchispa ruphachiska jaywanas chayrí juchapaj jaywanas.

Chay imasllaka mana cusichisunquichu.

<sup>7</sup> Chayraycu nerkeni: “Cay pachapi cashani, Diosníy, tucuy munayniyquita ruwanaypaj. Nokamanta palabrayquipipis ajina kelkaska cashan”, nispa.

<sup>8</sup> Ñaupajpi Cristo ricucherka Dios mana munaskanta ni uywa jaywanasta ni ruphachiskasta nitaj juchapaj jaywanastapis. Chaycuna ñaupaca machiskasninmanjina jaywaskas carkancu.

<sup>9</sup> Khepanpitaj Cristo nerka: “Cay pachapi cashani tucuy munayniyquita ruwanaypaj”. Ajinata nispaka ñaupaj caj uywa jaywanataka tucuchin mosoj jaywanata churanapaj. Cay mosoj jaywanaka Diospa tucuy munayninta ruwaymin.

<sup>10</sup> Chay munayninmanjinaka Cristo uj cutillata jaywacorka juchanchejmanta llimphuchanawanchejpaj. [Ajina Diosman nokanchejta t'akaspaya ñaupakenman yaycunanchejpajjina ruwawarkanchej.]\*

*Cristoka uj jaywanallawan k'alata juchata khechorka*

<sup>11</sup> Tucuy yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka sapa p'unchay ruwanasnincuan junt'arkancu.

---

\* **10:10** Ninayan.

Chay quiquin koskasllatapunitaj jaywarkancu. Chaycunaka ni jayc'aj k'alata juchata khechuyta aterkachu. <sup>12</sup> Cristorí tucuy juchata khechunanpaj uj cutillata jaywananta korka. Chaymantataj manaña juchapaj jaywanata apamonkachu. Astawanrí wiñaypaj tiyaycucorka Dioswan cusca camachinanpaj. <sup>13</sup> Suyashantaj tucuy enemigosnin k'ala atipaskas† canancucama. <sup>14</sup> Ajinaka uj jaywanallawan Cristoka wiñaypaj Diospa tucuy yuyaskanta runasninman junt'arka. Paycunaj causaynincutataj llimphuchashan paywan ujchaska canancupaj. <sup>15</sup> Cristomanta chay willanas cheka caskanta Espiritu sut'inchawanchej. Ñaupajtataj nin:

<sup>16</sup> Khepa p'unchaycunapi paycunapaj mosoj tra-toy caymin:

Sonkoncuman camachiskasniyta churasaj casuyta munanancupaj, yuyaynincupitaj kelkasaj entiendenancupaj, nerka Señor Dioska.

<sup>17</sup> Ujtawantaj nin:

Juchasnincumantapis mana casuwaskancuman-tapis manaña ni jayc'aj yuyaricusajchu, nispa.

<sup>18</sup> Ajina perdón cajtenka manaña juchamanta jaywanaka cananchu.

*Diospa ñaupakenman kayllaycunachejpuni*

<sup>19</sup> Cunanka, hermanosníy, Jesupa wañuyninnejta mana manchachicuspa yaycunchej Diospa ñaupakenman payta yupaychananchejpaj. <sup>20</sup> Cristoka wañuspa

† **10:13** Literal: chaquisnin urapi churaskas.

uj mosoj ñantajina quicharipuwarkanchej Diospaman yaycunanchejpaj. Cristonejllatataj Diosman kayllaycucunchej. Chayraycu payka causaj ñanjina cashan. [Yachanchejjina cay pacha yupaychana-wasipi uj jatun warqhuska khatana caskanta Diospa ñaupakenman runas mana yaycunancupaj.]<sup>‡</sup> Chay khatanaka Cristo wañojtin lliq'icorka. Chaytaj uj ricuchina carka Jesuspa cuerponmanta. <sup>21</sup> Chaywanpis Diosman Kayllaycuchiwanjinchej Cristoka tucuy Diospa wasinta khawananjapaj churaska cashan. Runasnenka Diospa wasinmin. <sup>22</sup> Chayraycu Diosmanka kayllaycunachejpuni. Nokanchejka cheka sonkowan tucuy imapi paypi sumajta jap'icunchej. Sonko-yuyayninchejpi sajra juchamanta Cristoj yawarninnejta llimphuchaskaña canchej. Cuerponchejpi ch'uya yacuan mayllaskas. Ajinallapi Diosman kayllaycunanchejpajjina ruwaskas canchej. <sup>23</sup> Paypi confiacuskanchejta willacorkanchej, chaymanjinapunitaj cacunachej, payka sumaj niskanta junt'ananta yachaskanchejraycu. <sup>24</sup> Nokanchejpura allinninchejpaj khawanacunachej, sonkochanacuspamunacuywan causananchejpaj c'acha imasta ruwananchejpajpis. <sup>25</sup> Señorpa sutinpi tantacuyta ama sakeychejchu. Waquinrí tantacuyta sakeyman yachacushancu. Kancunarí astawanraj tantacuspamunacuychej Cristoj cutimunan p'unchay kayllapiña caskanta yachaspa.

---

<sup>‡</sup> 10:20 Ninayan.

### *Diospa juchachaynenka manchaymin*

<sup>26</sup> Sichus cheka cajta yachaspaña juchaliytapuni ajllasanman chayka, manaña ni ima jaywanapis canchu juchanchejta khechunanpajka. <sup>27</sup> Manachayrí juchallicojka juchachayta manchachicuywan causanka, yachaspa Dios c'ajaj phiñacuyninpi churanacocunanta tucuchinanta. <sup>28</sup> Yachanchej Moisespa camachiskasninta manacajpaj khawajka mana qhuyacuycun wañuchiska canan carka. Sichus iscay chayrí quinsa runas mana casuskanta willancuman chayka, wañuchiska canan carka. <sup>29</sup> Ajina cajtenka Cristota khesachaj runaka ¿imayna astawan juchachanapajjinataj cankari? Chay runaka Diospa Wawanta manacajpaj khawaspa khesachan. Paypa mosoj tratontaka Cristoj yawarnin junt'arka chay runata llimphuchananpaj. Chaytapis manacajpaj khawan. C'achata yanapaj Santo Espiritutapis khasimanta ñac'arichispa khesachan. <sup>30</sup> Rejsinchej cayta nej Diostaka: “Sajrata ruwajman ruwaskasninmanjina koyka nokamantamin”. Nillantaj: “Señor Dios runasninta chekachus manachus caskancuta nenka”. <sup>31</sup> Dioska causaj Diosmin. Chayraycu manchaymin paywan juchachaska cayka.

### *Diospi confiacuspa sumajta sayaychej*

<sup>32</sup> Astawanpis ñaupaj p'unchaycunamanta yuyaricuychej. Chay p'unchaycunaka Diospi jap'icuspa c'anchayninta jap'iyta kallarerkanquichej. Chaypitaj mayta muchuywan paypi confiacuspapuni sumajta sayarkanquichej.



33 Waquin cutipi kancunaka runaspa ñaupakencupi p'enkachiskas ñac'arichiskaspis carkanquichej. Chaycunapitaj waquin cutipi ñac'arejcunawan cuscachacorkanquichej. 34 Sumaj willanasraycu wisk'aska hermanoswanpis cuscachacorkanquichej. Ajinapitaj capuyniyquichejta runas khechusojtiiyquichej cusicorkanquichej. Wiñaypaj aswan sumaj capuyniyoj caskayquichejta yachaspa cusiskas cacorkanquichej. 35 Chayraycu tucuy sonkowanpuni Diospi confiacuychej. Yachanquichejtaj confiacuskayquichejmanta payka c'acha yanapayninmanjina kosunayquichejta. 36 Diospa munayninta ruwaychejpuni paypi jap'icuspa. Ajinata suyaskayquichejmanta khepapi ricunquichej Dios sumaj niskanta junt'askanta. 37 Diospa palabranpispis nin:

Uskhay uskhayllatamin jamunan cajka caypi canka manataj khepaconkachu.

38 Nintaj:

Chekan runaka Diospi jap'icuskannejta causanka, nispa.

Nilantaj:

Nokapi jap'icuwashaspa khepaman cutiricapojri ni imaynapi nokata cusichiwanchu.

39 Khepaman cutiricapuskanquiwanka wiñaypaj tucuchiska canancupaj rishancu. Nokanchejri mana chaycunamantachu canchej. Manachayri paypi jap'icuskanchejwanka wiñaypaj cacharichiska cananchejpaj rishanchej.

*¿Imataj Diospi jap'icuyri?*

<sup>1</sup> Diospi jap'icuspaka ricuchinchej niskasninta chekata junt'ananta suyaskanchejta. Diospi jap'icuskanchejka manaraj ricuskanchej-cunatapis caskanta ricuchin. <sup>2</sup> Dioska

willawanchej palabranpi, ñaupa runaspis paypi jap'icuskancuwan payta cusichiskancuta.

<sup>3</sup> Paypi jap'icuspa yachanchej niskanta parlaskallanwan tucuy pachacunata ruwaskanta. Manaraj ima cashajtinpis niskallanwan riqhurichiskantapis yachanchej.

*Abel, Enoc, Noemantawan*

<sup>4</sup> Diospi jap'icuskanraycu Abelka aswan sumaj jaywanata Diosman korca Cainmanta niskaka. Ajinapi chay jaywaskanwan Diosta cusicherka. Chayraycu Dioska palabranpi willarka payta chekan runapaj khawaskanta. Chaymanjinataj Abelka wañupuspañapis yanapanawanchejpaj parlashanraj.

<sup>5</sup> Diospi jap'icuskanraycu Enocka mana wañupuspa janaj pachaman okhariska carca. Runastaj payta masc'aspa mana tarerkancuchu Dios payta pusacapuskanraycu. Diostaj willawanchej cay pacha causashaspa Enoc payta cusichiskanta. <sup>6</sup> Ajinaka uj runa mana Diospi jap'icuspaka ni jayc'aj atinchu Diosta cusichiya. Payman jamojka creenani tiyan Dioska chekapuni cashaskanta. Payta rejsiyta munajcunaka Dios yanapanantapis tucuy sonkowan creenani tiyan.

<sup>7</sup> Diospi jap'icuskanraycu Noeka Diospa sut'inchaskanta creerka. Manaraj ricuska imasmanta sut'inchaskanmanjinataj barco

arcata waquicherka ayllunpaj. Chay arcaman yaycuspa Noella ayllunwan yacupi wañuymanta libraska carka. Ajinapi Noeka ricucherka cay pacha runas juchachaska caskancuta. Paytataj Dioska chekanpaj khawarka paypi jap'icuskanraycu.

### *Abrahammanta*

<sup>8</sup> Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa wajyaskanta casorka. Payka llajtanmanta llojserka mana rejsiska jallp'aman. Sumaj niskanwan Dios payta nerka: “Cay jallp'ata koskayqui”, nispa. Abrahamri Diospa wajyaskanta casorka maymanchus rishaskanta mana yachaspapis. <sup>9</sup> Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa sumaj niskanmanjina koska jallp'api mana llajtayojjina toldospi tiyacorka. Paywan cuscataj Isaacpis Jacobpis ajinata tiyacorkancu. Paycunamanpis chay jallp'aka koska caskanta, Dios nerka. <sup>10</sup> Ajinata tiyacuspari Abrahamka ricucherka wiñaypaj ruwaska llajtata suyashaskanta. Chay llajtatataj Dios ruwarka yuyaskanmanjina.

<sup>11</sup> Diospi jap'icuskanraycutaj warmin Sarawan wawayoj canancupajjina Dios payta ruwarka. Payka ashqha watasniyojña cashaspapis creerka Dios sumaj niskanta junt'ananta. Chayraycu wawata rejserka. <sup>12</sup> Ajinaka Abrahamllamanta ashqha miraynenka jamorka, payka wañuskajinaña casharkapis. Cunantaj paypa miraynenka mana yupay atina cancu, janaj pachapi ch'ascacunajina kocha cantopi t'iyujinapis.

<sup>13</sup> Diospi jap'icuspataj tucuy chay runaska causarkancu. Paycunaka manaraj Dios sumaj niskanta junt'ashajtin wañuporkancu. Astawanpis manaraj ricushaspa creerkancu, chay sumaj niskanraycutaj cusicorkancu. Ajinapi paycunaka cay pachapi mana llajtayojpis puricojcunallapis caskancuta willacorkancu.

<sup>14</sup> Chayta willacojcunaka ricuchincu uj llajtallancuta masc'aspa rishaskancuta.

<sup>15</sup> Chekapuni sichus llojsimuskancu llajtamanta yuyaricushancuman carka chayka, cutipuyta atincuman carka.

<sup>16</sup> Astawanpis tucuy sonkowan munasharkancu astawan sumaj llajtata. Chay llajtari janaj pacha llajtamin. Ajinamanta Dioska mana p'enkacunchu Diosnincu, niska cayta, llajtata paycunapaj waquichipuskanraycu.

<sup>17</sup> Abrahampa wawan Isaacka Diospa sumaj niskanmanjina nacecorka. Chay c'ata wawan jatitunña cashajtintaj uj jaywanatajina konanta Dios mañarka. Ajinatataj mañarka Abrahampa jap'icuynin chekachus cashaskanta yachananpaj.

<sup>18</sup> Isaacnejta mirayniyoj cananta yachashaspapis Abrahamka Diospi jap'icuspaca casorka. C'ata wawan Isaactataj uj jaywanatajina wañuchinayasharka.

<sup>19</sup> Abrahamrí yuyarka Dios atiyniyoj caskanta wawanta wañuymantapis causarichimunapaj. Ajinaka atinchej niyta Abrahamka wañuskamanta Isaacta ujtawan causashajta jap'icapuskanta.

### *Isaac, Jacob, Josemantawan*

<sup>20</sup> Diospi jap'icuskanraycu Isaacka jamoj imasmanta sut'incharka Jacobman Esaumanwan.

Paycunaman Dios sumaj niskasninta junt'ananta willarka. <sup>21</sup> Diospi jap'icuskanraycu Jacobka wañuy patapiña cashaspa, jamoj imasmanta Josej iscay wawasninman sut'incharka. Dios sumaj niskanta paycunaman junt'ananta willarka. Chaymantataj bastonninpi c'umuycucuspa Diosta yupaycharka. <sup>22</sup> Diospi jap'icuskanraycu Joseka wañupushaspa sut'incharka israelcuna Egipto jallp'amanta llojsipunancuta. Nerkataj tullusninta Canaán jallp'aman apanancuta.

### *Moisesmanta*

<sup>23</sup> Diospi jap'icuskancuraycu Moisespa tatanwan mamanwanka nacecojtincama payta pacarkancu quinsa quillata. Ajinata ruwarkancu ancha c'acha wawita caskanta ricuskancuraycu, manataj manchachicorkancuchu camachej Faraonpa camachiskanta. <sup>24</sup> Diospi jap'icuskanraycu Moiseska runaña caspa, khesacharka Faraonpa ususinpa wawan sutichaska cananta. <sup>25</sup> Astawanpis payka Diospa runasninwan cusca muchuyta ajllarka. Manataj munarkachu juchaj yankha cusiyninpi pisi ratupaj causaytaka. <sup>26</sup> Imaynatachus Cristota runas p'en kaypaj khawancu, ajinallataj khawaska cayka aswan khapaj caskanta yuyarka. Yuyarka aswan khapaj caskanta Egiptopi khapaj imasmanta niskaka. Payka tucuy sonkowanpunitaj creerka Dioska sumaj niskanta payman junt'anantapuni. <sup>27</sup> Diospi jap'icuskanraycu Egiptota sakerka camachejpa phiñacuyninta mana manchachicuspa.

Yuyaskanmanjinapunitaj pureerka, mana ricuy atina Diosta ricushanmanpisjina.

<sup>28</sup> Diospi jap'icuskanraycu pascua corderota wañucherka. Chay jaywana uywaj yawarn-inwanpis israelcunaj wasi puncusnincuman ch'ajchucherka, curaj wawancuta wañuchej angel ama wañuchinanpaj. <sup>29</sup> Diospi jap'icuskancuraycu israelcunaka puca kocha chaupita chimparkancu ch'aqui pampatajina. Egipto runasrí quiquillantataj chimpayta munaspa yacuwan chincachiskas carkancu.

*Diospi jap'icoj unay ashqha atipajcuna*

<sup>30</sup> Diospi jap'icuskancuraycu israelcunaka Jericó llajtaj perkasninta urmacherkancu, kanchis p'unchayta llajtata muyuspa.

<sup>31</sup> Diospi jap'icuskanraycu Rahab, khencha warmipis, israelcunamanta watekajcunata allillanta wasinman wajyarka. Ajinapi mana wañuchiskachu carka mana casucojcuawan cusca.

<sup>32</sup> ¿Imatataj astawan niyman? Nichá tucuyta atiymanchu willaspa Gedeonmanta, Baracmanta, Sansonmanta, Jeftemanta, Davidmanta, Samuelmanta, Diospa unay willajcunantawanpis.

<sup>33</sup> Diospi jap'icuskancuraycu paycunaka llajtacunata atiparkancu. Chekan cajta runaspaj ruwarkancu. Diospa sumaj niskanta junt'askata causaynincupi ricorkancu. Leoncunaj simincumanta cacharichiskas carkancu. <sup>34</sup> Paycunaka manchay laurashaj ninasta wañucherkancu. Espadawan wañuna peligromanta aykecorkancu. Pisi callpayoj

cashaspapis, Diospi jap'icuskancunejta callpachaskas carkancu. Guerrapi makanacushaspa callpachaskas carkancu. Contrancupi waj llajtasmanda soldado tropas jamojtincu aykecherkancu. <sup>35</sup> Warmiska wañuskasnincuta causarimuskata ricucaporkancu.

Waquinrí sinch'i ñac'arichiskas carkancu. Cacharichiska caytaka mana munarkancuchu, aswan sumaj wiñay causarimuy caskanraycu. <sup>36</sup> Wajcunataj sinch'ita asipayaskas sek'oskastaj carkancu Diospi jap'icuskancuraycu. Chaywanpis wataskas carcelpi wisk'askas carkancu. <sup>37</sup> Rumiswan ch'ankaskas, serruchuwan iscayman qhuchuspa wañuchiskas, ñac'arichiskas, espadawan wañuchiskapis carkancu. Wajchajina oveja karawan cabra karawanpis p'achalliska caynejta jakaynejta puricusharkancu. Pisichicuypi carkancu. Llaquichiskas ñac'arichiskastaj carkancu. <sup>38</sup> Paycuna may c'acha runas caskancuraycu cay pacha runaska mana paycunapajjinachu carkancu. Ch'in pampaspi, orkospí caynejta jakaynejta puricusharkancu. Orko jusc'uspi, pampa jusc'uspípis aykecuspa tiyacorkancu. <sup>39</sup> Diospi jap'icuskancuraycu tucuy paycunaj Diosta cusichiskancu willacun. Chaywanpis paycunaka Dios sumaj niskanta junt'askanta manaraj ricorkancurajchu. <sup>40</sup> Nokanchejpajka aswan sumaj cajtamin waquichipuwarkanchej. Yuyaskanmanjinataj tucuy sumaj niskasninta nokanchejmanwan cuscalla paycunamanpis Dioska junt'anca.

# 12

*Jesusta reparaychej sonkochaskas  
canayquichejpaj*

<sup>1</sup> Tucuy chay may ashqha runas Diospi jap'icuspa paypa c'acha yanapayninmanta willacorkancu. Palabranpitaj Dioska paycunaj causaynincumanta willan nokanchejta sonkochanawanchejpaj. Chayraycu atipaskancumanta yuyaricuspa nokanchejpis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni causanachej. Tucuy jarc'aj imastapis astawanraj muyuyninchejpi jap'icoj juchata wijch'upunachej Diospi suyaspapunitaj muchunachej. <sup>2</sup> Jesustataj sumajta khawanachejpuni yuyayninchejwan. Payka mosoj causay kallariypi Diospi jap'icuyta yachachiwarkanchej. Chaywanpis sumaj wiñaskas cananchejcama sonkonchejpi yanapawasunchej. Payka yacharka sumaj cusiywan Dios payta jatunchananta. Chayraycu paypi confiacuspa cruzpi muchorka; p'enkay wañuytataj manapis canmanjinata khawarka. Cunanka Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi jatunchaskamin.

<sup>3</sup> Payta reparaychej. Yuyaricuychejtaj imaynatachus juchasapas paypa contranpi may sinch'ita churacuskancuta. Payri tucuy cay imasta muchuspa Diospi confiacorka. Chayraycu payta sumajta reparaychej Diospi jap'icuyipi ama sayc'unayquichejpaj nitaj llauchhuyanayquichejpaj. <sup>4</sup> Kancunaka juchata atipanapaj makanacuspa manaraj muchorkanquichejchu wañuycamaka. <sup>5</sup> Cunanri



ichapis kancunaka konkapushanquichej Diospa sonkochaj niskanmanta. Payka wawasninmanjina palabranpi parlapayasorkachej:

Wawáy, chekanta purinapaj Señorpa yuyaychaskanta ama pisipaj khawaychu.

Juchamanta c'amisojtinpis ama llauchhuyaychu.

<sup>6</sup> Señorka munacuskanta chekanta purinanpaj wanachinmin.

Sapa uj runata wawanpaj jap'iskantapis muchuchin.

### *Muchuynejta wiñaychej*

<sup>7</sup> Mosoj causaypi sumaj wiñaskas canayquichejpaj Dioska wawasninwanjina kancunawan ruwan. Tataka wawanta yachachinanpaj wanachinpuni. <sup>8</sup> Diospa wawasnin cajcunaka wanachiskaspuni cancu. Sichus kancuna mana wanachiskaschu cawajchej chayka, wajcha wawaslla canquichej manataj paypa wawasninchu. <sup>9</sup> Nokanchejka cay pacha

pantaypi wanachinawanchejpaj tatasniyoj carkanchej. Paycunataj sumajpaj khawaj canchej. ¿Manachu may astawanraj janaj pachapi caj Tatanchejtaka casusun paywan causananchejpaj? <sup>10</sup> Cay pachapi tatasninchejka pisi p'unchaycunallata yuyaynincumanjina pantajtinchey wanachiwarkanchej. Janaj pachapi caj Tatanchejrí allinninchejpajpuni wanachiwanchej cheka cayninpi paywan ujchaskas cananchejpaj. <sup>11</sup> Wanachishawajtinchejka

manamin cusiya canchu, manachayrí phutiylla. Khepatarí wanachiyta muchojcunaka Diosman

allinyachiskas cancu causaynincupi chekan ruwajcuna canancupaj.

<sup>12</sup> Chayraycu Señorpa sumaj ruwanasninpi callpachanacuychej c'uchi canayquichejpaj. Sichus llauchhuyapunquichej chayka, sonkochanacuychej. <sup>13</sup> Chekan ñantapunitaj puriychej. Ajinapi kancunawan purejcunaka pisi callpayoj cashajcunapis mana urmankancuchu. Astawanrí callpachaskas cachuncu.

*Diospa c'acha yanapayninmanta ama pisichicuychejchu*

<sup>14</sup> Tucuy hermanoswan allinpi causacuyta masc'aychej. Diosman t'akaska llimphu causayniyoj cayta tucuy sonkowan munaychej. Llimphu causayniyoj runalla Diostaka riconka.

<sup>15</sup> Sumajta khawacuychej pajtataj kancunamanta maykenpis Diospa c'acha yanapayninmanta pisichicushanman. Chaymantataj millay jaya yuyayniyojman tucunman. Pajtataj chay millay jaya yuyayka saphijina paypa sonkonmanta llojsimunman. Ajinapi waj ashqha runasman chimpaspataj yuyaynincuta chincachinman.

<sup>16</sup> Pajtataj kancunamanta mayken canman kenchachacoj chayrí Diosmanta cajta manacajpaj khawaj. Esaupis ajina carka. Payka uj miqhunallawan trocaporka chayakenta. Curaj wawa caspa chayta jap'inan carka.

<sup>17</sup> Yachanquichejjina khepata payka Diospa sumaj niskanmanjina chay chayake jap'inanta wakaywan mayta masc'asharka. Diosrí payta khesachaspa yuyaskanmanjinapuni ruwarka.

*Diosman kayllaycucunquichej*

18 Ñaupá tiempopi Sinaí orkoman unay tatasninchajka kayllaycorkancu. Chay orkoka ricucojlla. Cunarí kancunaka mana chaymanchu kayllaycunquichej. [Chay ch'in orkopi Dios riqhurerka paycunaman parlanapaj.]\* Paypa atiyinmanta orkopi sinch'i nina laurasharka, k'oshñiwantaj lakhayaycusharka, loco wayrawantaj carka.

19 Cornetajinatataj uyarerkancu. Diostaj paycunaman sinch'ita parlamorka. Uyarejcunari manchachicuskancuraycu mañacorkancu paycunaman amaña astawan parlananta.

20 Mana muchuyta aterkancuchu cay sinch'i camachiskanta. Chay nin: “Sichus q'ita animal cajllapis orkota tuparinman chayka, rumiwan ch'ankaspa wañuchiska canan tiyan”, nispa.

21 Chay manchay imasta ricuspa quiquin Moisespis nerka: “Mayta manchachuspa qharcatitishani”, nispa.

22 Astawanrí kancunaka Sion orkoman kayllaycunquichej. Cayka causaj Diospa llajtanmin, janaj pacha Jerusalén. Chaypi waranka waranka angeles Diosta yupaychanancupaj tantaska cancu.

23 Chaypitaj sutisniyquichej kelkaskas cancu Diospa wawasnin caskayquichejraycu. Chay janaj pachamantaj tantacunayquichejpaj† rishanquichej. Tucuyta chekanhaj Diosman kayllaycunquichej. Janaj pachapi caj Sionman yaycuspañaka chekan runaspa espiritusnincu Dioswan cuscaña cashancu.

24 Mosoj tratonmanjina allinyanachej Jesusman

\* 12:18 Ninayan. † 12:23 Literal: iglesia.

kayllaycucunquichej. Paypa yawarnenka sonkosniyquichejta llimphuchasunquichej. Aswan sumaj cashan Abelpa yawarninmanta niskaka. [Abelpa yawarnenka Cainta juchacharka. Jesuspatarí c'acha yanapayninnejeta perdonasunquichej.]‡

### *Diosta uyariychej*

<sup>25</sup> Khawaychej Dios parlashajtaka ama khesachaychejchu. Unay ch'in pampapi cajcunaka Dios cay pachapi parlamuskanta mana uyariyta munarkancuchu. Nitaj c'ajaj phiñacuyninmanta aykecuyla aterkancuchu. Cunanka janaj pachamanta Dioska parlamushawanchej. Sichus paymanta khepaman cutispa carunchacusunchej chayka, may astawanraj juchachaskas casunman. <sup>26</sup> Jakay p'unchaypi Diospa parlaynenka cay pachata cuyucherka. Cunanrí willawanchej: “Uj cutitawanraj cuyuchisaj mana cay pachallatachu astawanpis janaj pachatawan cuyuchisaj”, nispa. <sup>27</sup> “Uj cutitawanraj”, nispaka ricuchin cuyuska cajka, ruwaskalla caspa, khechuska cananta. Ajinapi chay mana cuyurej cajka wiñaypaj canka. <sup>28</sup> Chayraycu nokanchejka chay mana cuyurej pachapi camachinanchejpaj Dios atiyta kowaskanchemanta graciasta konachej. Chaymanjinataj payta yupaychaspacuschinachej manchachicuywan. <sup>29</sup> Yachanchej Diosninchejka laurashaj tucuchej ninajina caskanta.

---

‡ 12:24 Ninayan.

# 13

## *Diosta cusichinapajjina causacuymanta*

<sup>1</sup> Cristowan ujchaska hermanosjina imaynat-achus munacuywan causashanquichej ajinallat-apuni munanacuychej. <sup>2</sup> Watucojcunata foras-terocunatapis wasiyquichejman wajjayta ama konkapuychejchu. Ñaupá runasmanta waquenka ajinata ruwaspa angelesta wajyarkancu mana an-geles caskancuta yachashaspapis.

<sup>3</sup> Diospi jap'icuskancuraycu wisk'aska hermanosmanta yuyaricuychej paycunawanpis wisk'aska cashawajchejjina. Ñac'arichiska hermanosmantapis yuyaricuychej. Kancunapaj cay pachapi causashaskayquichejraycu quiquin muchuyllatajpis canman.

<sup>4</sup> Sumajpajpuni khawaychej casaraska causayta. Casaraska cajcunaka tucuy imapi purajmanta cheka munanacuywan tiyacuchuncu. Yachanchej millay causaypi purejcunata khenchacunatawan Diosmin juchachanka.

<sup>5</sup> Causayniyquichejpi ama cachunchu kolketa munapayayka, manachayrí capususkallayquichejwan cacuychej. Chekatapuni quiquin Dios niwarkanchej: “Ni jayc'aj sakeskayquichu, kanwanpunitaj casa”, nispa.

<sup>6</sup> Chayraycu mana manchachicuspa niyta atinchej:

Diosmin yanapawajniyka.

Manataj manchachicusajchu runa imatapis ruwanawanmantaka.

7 Hermanos uqhupi ñaupaj khawapojcu-  
 nayquichejmanta yuyaricuychej. Paycunaka  
 Diospa niskanta kancunaman willasorkachej.  
 Yuyaricuychej imayna cusiywan causaynincuta  
 tucuskancuta. Paycunajinataj Diospi  
 jap'icuychej. 8 Jesucristoka quiquillanpuni  
 cashan kayna, cunan, wiñaypajpis. 9 Tucuy  
 imaymana waj yachachinaswanka ama  
 pantachiskas caychejchu. Cancuman ñaupá  
 camachiskasmanjina. Chayta khatejcunaka  
 miqhunasnincunejta sonkoncupi callpachaskas  
 cayta yankha masc'ancu. Miqhunaka  
 mana sonkota callpachanchu. Astawanpis  
 Diospa c'acha yanapayninwan sonkonchejta  
 callpachaymin sumajka. 10 Sonkonchejpi  
 callpachaskas cananchejpajri uj jaywana  
 altarninchej capuwanchej. Cay pachapi  
 caj yupaychana-wasipi ñaupá jaywajcunaka  
 chay altarman mana jamunancuchu tiyan,  
 mana chaypajjinachu caskancuraycu. 11 Cay  
 pachapi yupaychana-wasimanta curajka  
 Diosllapaj T'akaskapuni\* lugarman juchamanta  
 uywa yawarta apanan carka. Chay uywa  
 aychatataj llajta jawapi ruphachinancu carka.  
 12 Ajinallatataj Jesuska quiquin yawarninnejta  
 runasninta llimphuchananpaj llajta jawapi  
 ñac'arerka p'enkachiskapis carka. 13 Chayraycu  
 payman kayllaycunanchejpaj p'enkayninta  
 muchunachej. Ñaupá causayninchejtataj  
 sakenachej. 14 Chekapuni cay pachapeka  
 mana wiñay llajtayojchu canchej. Manachayri

\* 13:11 Literal: Santísimo.

janaj pachapi caj jamoj llajtanchejta tucuy sonkowan munaspa suyashanchej. <sup>15</sup> Chayraycu Jesucristonejta Diosta yupaychanachejpuni. Chayka uj jaywanajinamin. Ajinata yupaychaspa c'acha cayninta siminchejwan willacunchej. <sup>16</sup> C'acha ruwanasta ruwayta, hermanoswan yanapanacuypi ujchacuytapis ama konkapuychejchu. Chayjina causayka Diospaj uj sumaj jaywanajinamin, paytataj cusichin.

<sup>17</sup> Hermanos chaupipi khawapoj-cunayquichejta casuychej, sumajpajtaj khawaychej. Paycunaka mosoj causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj wakaychashallasunquichejpuni. Diospa ñaupakenpi causayniyquichejmanta cuentata konancupajjina wakaychasunquichej. Paycunata uyariychej, ajinapi cusiywan kancunamanta willankancu manataj phutiywanchu. Chayka kancunaj allinniyquichejpajmin.

### *Tucucuy imasmanta*

<sup>18</sup> Diosmanta mañapuwaycu nokaycupaj. Chay tucuyta kelkamuspa yachaycu llimphu sonko-yuyayniyoj caskaycuta. Tucuy imapitaj c'achata causacuyta munaycu. <sup>19</sup> Astawanka Diosmanta mañapuwaycu kancunaman uskhayta cutimunaypaj.

<sup>20</sup> Allinyachej Dioska Señorninchej Jesucristota wañuymanta causarichimorka. Yawarninnejtataj mosoj tratonmanjina jatun Michejta churarka. Chayraycu Jesuska ovejasninta khawanawanchejpaj

jatun Michejnincheymin. <sup>21</sup> Diosmantataj mañacushani mosoj causayniyquichejpi sumajta waquichisunayquichejta tucuy paypa munayninta ruwanayquichejpaj. Paytaj nokanchejta yanapawa sunchej cusichej cajta causayninchejpi ruwananchejpaj Jesucristonejta. Wiñaypaj jatunchaska cachun payka. Ajina cachun.

<sup>22</sup> Hermanosný, cay sonkochaj yuyaychanasta sumajta jap'icuychej. Pisitapis kelkarimorkayquichej. <sup>23</sup> Willayquichej hermanonchej Timoteoka libraskaña cashan. Sichus uskhayta chayamunman chayka, paywan cusca ricuskayquichej.

<sup>24</sup> Tucuy khawapojcunayquichejta napaycuychej. Diosman t'akaska runasnintapis tucuynin-cuta napaycuychej. Italiamenta cajcuna kancunata napaycamusunquichej.

<sup>25</sup> Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.



**Dios Parlapawanchej**  
**New Testament in Quechua, South Bolivian**  
**(BL:quh:Quechua, South Bolivian)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, South Bolivian

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779